

COURT INTERPRETING ORAL EXAMINATION

Overview

Basic Overview

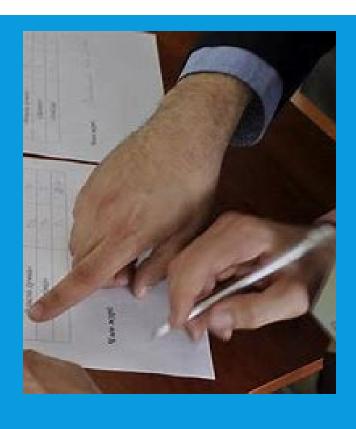


- Structure
 - 3 Parts
 - Sight (2)
 - Consecutive
 - Simultaneous
- Procedure
 - · Staff sits in room with you
 - Exam is recorded
 - · Sent to be rated
- 70% to Pass
 - 70% on simultaneous
 - 70% on consecutive
 - Minimum of 65% on each portion of the sight for an overall score of 70%





Sight Translation



Structure

- Two Parts
- 6 Minutes
- -225 Words

Content

- Court form
- Letter to the court

25 Points/Part



Consecutive

Content

- English to Non-English;
 Non-English to English
- Q & A
- Witness Testimony

Structure

- 22-30 Minutes
- Can ask for two repeats
- Longest statement 45 words

90 Points









Content

- English into non-English
- Closing Arguments/Jury Instructions

Structure

- 7 Minutes long
- 800-850 words
- 120 Words per Minute

75 Points





A.Grammar	F. Register
B. Language Interference	G. Names & Numbers
C. Vocabulary	H. Markers, Intensifiers,
	Emphasis & Precision
D. Legal Terms/Phrases	I. Position Items
E. Idiomatic Expressions	J. Slang



Points/Scoring Units

- Don't worry about the scoring units!
- Focusing on the scoring units doesn't help you, it only takes away energy you should be using for your interpretation



OJD Videos



Resources Page:

https://www.courts.oregon.gov/programs/interpreters/ want-to-be/Pages/resources.aspx

- Certification Overview
- Oral Exam Study
- Oral Exam Prep Essentials



QUESTIONS?

Email: court.interpreter.program@ojd.state.or.us

Phone: 503.731.3283